

大きな輪 BIG CIRCLE

Winter 2010



BIG CIRCLE



大きな輪



WINTER 2011

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. It is published to inform Okinawan community leaders, educators and concerned organizations and persons about U.S. Marine Corps activities on Okinawa and in the region. The contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government or Department of Defense. It is published quarterly by the Consolidated Public Affairs Office, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at <http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle>.

E-mail subscriptions to this publication are available online by visiting <http://www.okinawa.usmc.mil/BigCircle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been posted on the Web. The publication can be viewed in .pdf format online or downloaded.

大きな輪は、米国海兵隊認可の機関誌で、在沖米国海兵隊の活動に関心のある地域の指導者を始め、教育関係者、その他の組織や個人への情報提供を目的として発行されます。大きな輪の内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防務省の公式見解であるとは限りません。当機関誌はキャンプ・パトラー海兵隊基地統合報道部 (CPAO) が3ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは：<http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/BigCircle>。

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトにあるメールアドレスに購読を申し込んでください。申し込んだ方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになっていきます。ウェブ版はPDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。

TABLE OF CONTENTS

12th Marine Regiment displays equipment

Representatives of the municipalities adjacent to the Japan Ground Self Defense Force's Hijudai Maneuver Area in Oita Prefecture, mainland Japan, visited 12th Marine Regiment on Camp Hansen Nov. 4 to see the equipment Marines use at the training site during the joint exercise. See story on page 10.

大分県にある陸上自衛隊の日出生台演習場周辺自治体から、11月4日、視察団がキャンプ・ハンセンを視察に訪れ、合同演習の際に同演習場で使用される装備を見学した。詳しくは9ページを参照。

Photo illustration by Hiroko Tamaki



COMMANDING GENERAL
Maj. Gen. Peter J. Telleri

PUBLIC AFFAIRS DIRECTOR
Lt. Col. David M. Griesmer

MANAGING EDITOR
Master Gunnery Sgt.
Constance Heinz

EDITOR
Hiroko Tamaki

EDITORIAL SUPPORT
Megumi Tamaki

International phone number
011-81-98-970-9403

International fax
011-81-98-970-3803

MCB PAO
Unit 35001
FPO AP 96373-5001

電話
(098) 970-9403
FAX
(098) 970-3803

郵送
〒901-2300
北中城村石平在沖海兵隊基地
Bldg. 1, CPAO (UNIT 35001)
大きな輪 編集係
email :
okinawa.mccb.fct@usmc.mil

3-6 | NEW YEAR'S GREETINGS

Leaders of Japan, Marine Corps reflect on 2010 and greet the new year

8 | YUKATA CONTEST

Marine wins first prize at local festival

10 | DISPLAY CAPABILITY

12th Marine Regiment hosts Japanese visitors

12 | SAVING LIFE

Airman makes the most of buddy care training to save the life of local boy

14 | TRICK-OR-TREAT

Japanese children experience the American tradition of Halloween

16 | DRIVE SAFE

Marines learn about Japanese traffic regulations and safe driving from Okinawa police

16 | JARHEAD JARGON

18 | SUPPORT SOCCER TEAM

Sailors help Football Club Ryukyu, build rapport

19 | EVENT CALENDAR

20 | READER RESPONSE

21 | CIRCLE OF FRIENDS

嘉手納オリンピックスで海兵隊員調整役を

「大きな輪」では、海兵隊員のことを読者の皆様にご紹介するために、毎号海兵隊員を一人取り上げています。今回は、キャンプ・バトラー海兵隊基地施設技術部に勤めるアンソニー・W・フォスター三等軍曹にインタビューしました。

仕事は何ですか？

電気検査器具など様々な器具がきちんと機能するかどうか検査をする測定管理チーフであり、また、日本人の保守点検官に車両運転許可を出す車両手配担当者であり、化学物質の保管方法や事務所の備品設置方法が危険でないかどうかを点検する安全担当官補佐官でもあります。

三足のわらじを履いているのですか？

そうです。でも、この状態を気に入っています。役割が多ければ、それだけ多くの事が学べますから。日本人従業員と働けることも、仕事が好きなの理由です。子供の頃からずっと日本の文

化に夢中でした。ビデオゲームが好きなんです、そのほとんどが日本の会社や日本人のソフトウェア開発者によって作られていますよね。それに、日本のアニメも大好きなんです。

仕事以外の時間には何をしていますか？

沖縄には、できる事も見所も沢山ありますね。国際通りのお祭りにも行きますし、大綱引きには去年も今年も行きました。那覇ハーリーや首里城も見に行きました。テレビやビデオゲームで見たお城を実際に見てとても感動しました。

地域活動にも参加しています。英語教育ボランティアから始めて、児童養護施設で草刈りをしたり小児医療施設を訪問したりしました。2010年の嘉手納スペシャルオリンピックスでは、海兵隊側のコーディネーターとして、告知や連絡事項を発信したり、車を持っていない人の移動手段を手配したり、海兵隊のボランティアたちをまとめたりしました。また、基地内の

ゴルフ場でキャディーをしてスペシャルオリンピックスへの寄付を集める募金・啓蒙活動をしました。基地外では、うるま市での障害者による美術展覧会や北谷町美浜でのボーリング大会にも関わりました。オリンピックスの準備は5月から11月まで続きました。この小さな島での海兵隊の存在は非常に大きいので、地域社会に良い影響を与えなくてはいけないと思っています。

子供達とも一緒に過ごします。息子をアメリカンフットボールの練習に連れて行ったり、アドバイスしたりします。

子供たちは、日本での生活は好きですか？

大好きです。娘はポケモン、息子はNarutoの大ファンなんです。ですから、日本に行くと聞いた時には大喜びでした。日本では、まだアメリカでは販売されていないアニメグッズが手に入りますしね。



日本の次はどこに行きたいですか？

ずっと日本にいたいと思っています。生活スタイルも好きですし、子供たちにとっても安全な環境だからです。日本人は親切ですし、どんな仕事にも非常に真剣に取り組めます。お店の人に何か頼むと、一所懸命役に立とうとしてくれますよね。子供たちに、人の役に立つ親切な人間になりなさいと教えやすい環境です。

Kadena Olympics Marine coordinator

The Big Circle highlights one Marine in each edition, to acquaint readers with the Marines stationed on Okinawa. In this edition, I interviewed Sgt. Anthony W. Foster who works at Marine Corps Base Camp Butler Facilities Engineer Division.

What do you do?

As a calibrations control chief, I inspect various base gear, for example, gear for checking electricity, and ensuring it works properly. As a vehicle dispatcher, I issue trip tickets for Japanese maintenance workers. As an assistant safety officer, I inspect buildings for safety; ensuring chemical materials are stored or office equipment is laid out in a way that poses no risk or harm.

So you wear three hats?

Yes, and I like it that way. The

more hats I wear, the more I learn. I like the jobs also because I get to work with Japanese employees. Growing up, I was always fascinated by the Japanese culture. I played a lot of video games, and they were mostly made by Japanese manufactures and software designers. I also love Japanese anime.

What activities do you enjoy while on liberty?

There is so much to do and see here. I go to festivals on the Kokusai street, I went to the tug-o-war last year and this year, I have been to the Naha Haari dragon boat race and Shuri Castle. I was very excited to see the castle because it was something I saw on TV and in video games.

I also spend my time involved in the local community. I started off teaching English, then did land-

scaping work for an orphanage and visited a children's hospital.

For the 2010 Kadena Special Olympics, I was a coordinator on the Marine Corps side. I sent out messages, arranged transportation for those without a car and put together Marine volunteers. We raised funds and awareness for the Olympics at the on-base golf course by assisting golfers and collecting donations. I was also involved in off-base fundraising events including an art exhibit by disabled people in Uruma City and bowling competition in Mihama. The preparation continued from May to November. The Marine imprint is so large on this small island, that we must have a good impact on the local communities.

I spend time with my children, too. I take my son to American football practices and also give him

some advice on football

Do your children like living in Japan?

Very much. My daughter has been a big fan of Pokemon and my son likes Naruto. So when they heard they were going to Japan, they got very excited. In Japan, they can get the anime products before they are sold in the U.S.

Where would you like to go after Japan?

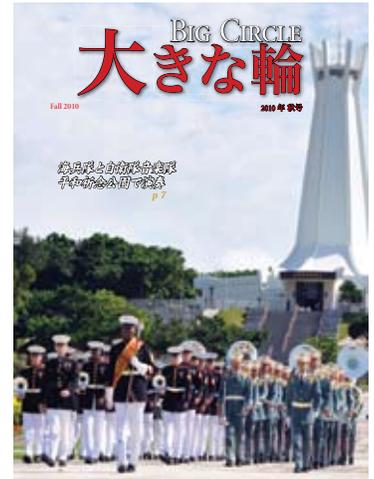
I want to stay here.

I like the lifestyle, and this is a safe environment for my children.

The Japanese people are very nice and take their job, whatever that is, very seriously. If you ask a shop clerk for something, he tries his best to help you. It's also an easier environment to teach my children to be nice and helpful in.

Reader Response

読者の声



Editor's note: Past editions of Big Circle are available online at www.okinawa.usmc.mil/BigCircle
編集者より:過去の「大きな輪」は、インターネットwww.kanji.okinawa.usmc.mil/BigCircleで見ることができます。

私達は2002年4月より、海兵隊ボランティアの皆さんのご指導を得て、毎週Camp Schwabで英会話の勉強を続けて来ています。現在、クラスは初級クラスと、中級クラスの2組です。私は中級クラスでお世話になっています。

私達のクラスは、6月より、大きな輪「Big Circle」をテキストにしてページ順に毎週勉強しています。2010夏号は10月4日に1ページよりすべてのページを読みつくしました。

私達が学校で習って来た英語は、文法英語だけでした。この雑誌を読み通す事によって、文法的な英語だけでは表現出来ない実用英語を沢山勉強させてもらい、ほんとに助かっています。

今後も私達のクラスは、このBig Circleをテキストにして実用英語の勉強を続けていきます。

名護市 仲外高一

I have been studying English every week since April 2002 with the help of Marine volunteers at Camp Schwab. There are two classes now; the beginner's class and intermediate class. I am in the intermediate class.

Our class has been using the Big Circle as a text every week since June and we read it page by page. We finished reading all the pages of the 2010 summer edition Oct. 4.

The English classes we had at school taught us grammar only. Reading the magazine really helps us because we learn practical English expressions that are not taught in the grammar-oriented classes.

Our class will continue to learn practical English using the Big Circle as a textbook.

Koichi Nakamasu
Nogo City

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名・住所・電話番号を明記の上、ファクシミリ、電子メール、または封書にて下記の大きな輪編集係までお送りください。掲載させて頂いた方には、「大きな輪」各号を郵送いたします。お待ちしております。

現在沖縄は、普天間基地問題で様々な意見が出ています。難しいことは私にはよくわかりませんが、いずれにせよ在沖米海兵隊は、我が国と周辺国における、安全保障のために大きな役割を果たしていることは認識できます。

大きな輪を読んで、国家レベルだけでなく、海兵隊の家族や沖縄県民の間でも、英会話指導や生け花等の趣味を通じた民間レベルでの交わりがあり、また地域のイベントや清掃活動などを通して海兵隊が地域に溶け込もうとしていることがよくわかりました。これからも、お互い理解しあうために必要なことだと思います。

うるま市 與那嶺末子

There are many different opinions concerning the Marine Corps Air Station Futenma issue in Okinawa. The issue is too complicated for me to fully understand but I recognize the Marine Corps on Okinawa plays a significant role for the security of Japan and its neighboring countries.

The Big Circle has taught me that there are interactions not only on a national level but also on an individual level between Marine Corps families and the citizens of Okinawa through English teaching or hobbies like Ikeabana (flower arrangement). I also learned the Marines are trying to become a part of the community by participating in local festivals and clean-up activities. I think such initiatives must continue, so we better understand each other.

Sueko Yonamine
Uruma City

大きな輪 あて先

〒901-2300

沖縄県中頭郡北中城村石平

在沖海兵隊基地 Bldg.1, CPAO (UNIT 35001)

大きな輪 編集係

E-MAIL okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

TELEPHONE (098) 970-9403

FAX (098) 970-3803



基地内イベントカレンダー

2月 3月 4月

・フォスター・フリーマーケット
2月 5・6日 12:00-15:00

・フォスター・フリーマーケット
3月 5・6日 12:00-15:00

・フォスター・フリーマーケット
4月 2・3日 12:00-15:00

・コートニー・フリーマーケット
2月12・13日 7:00-10:00
2月26・27日 7:00-10:00

・コートニー・フリーマーケット
3月12・13日 7:00-10:00
3月26・27日 7:00-10:00

・コートニー・フリーマーケット
4月 9・10日 7:00-10:00
4月23・24日 7:00-10:00

・キンザー・フリーマーケット
2月19・20日 12:00-15:00

・キンザー・フリーマーケット
3月19・20日 12:00-15:00

・キンザー・フリーマーケット
4月16・17日 12:00-15:00

上記は、2010年12月時点の情報です。最新の情報は098-970-5829まで。英語に続いて、日本語のアナウンスが流れます。雨天の場合はキャンセルとなることがありますのでご注意ください。尚、出店は米軍・軍属のID所持者に限らせていただいております。

MCCS オープンスポーツ日程

日程等は変更になる場合があります。2010年12月時点で詳細が決定していないイベントが多数ありますので、最新の情報、事前説明会の日時、4月以降のイベント、その他に関しては、各問い合わせ先または在日海兵隊日本語ウェブサイト <http://www.kanji.okinawa.usmc.mil/> の毎月更新される基地内イベント情報まで。お電話は交換 (970-5555) を通して下記の電話番号におかけください。

キャンプ・フォスター (645-4866)

バスケットボールトーナメント
日程: 1月12 - 16日
登録料: 1チーム250ドル
登録締め切り: 1月9日午後1時

ソフトボール・リーグ
日程: 2月1日-3月3日
登録料: 1チーム150ドル
登録締め切り: 1月31日午後1時

エクセサイズバイク大会
日程: 2月5日
登録料: 無料

ズンバ大会
日程: 3月12日
登録料: 無料

サッカーシュートアウト
日程: 2月4-6日
登録料: 1チーム80ドル
登録締め切り: 1月31日午後1時

バスケットボールトーナメント
日程: 3月11-13日

ボーリングトーナメント
日程: 3月10日
登録料: 15ドル
登録締め切り: 3月10日午後1時

Okinawa sailors help local team

Cpl. Justin R. Wheeler / Hiroko Tamaki

Sailors from the U.S. Naval Hospital Okinawa, part of Marine Corps Bases Japan, have volunteered since 2009 to help the professional soccer team Football Club Ryukyu to foster a better relationship with the local community.

During their off-duty hours, the volunteers meet with FC Ryukyu personnel to help put up sponsor boards and goal posts to prepare the soccer field when the team plays in Okinawa.

"This puts the Naval hospital in the spotlight," said Petty Officer 2nd Class Chris White, transportation director for the hospital. "It helps develop better community relations."

"As FC Ryukyu is Okinawa's only professional soccer team, helping the team means helping Okinawa," said David Caupos, FC Ryukyu's coordinator for international relations and the general manager's assistant.

According to Caupos, the relationship with FC Ryukyu began when a number of the team's supporters were unable to help and the preparation work put strain on the team.

"I often see American families come to see the games, and I wanted to find ways to connect them to Okinawa," said Caupos. "I know that volunteering is a part of many American's lives, so I asked a Navy commander for help through my friend. A few months later, volunteers started coming."

Seaman Rashaud Peete volunteered to help with an FC Ryukyu game in 2009 and decided to do it again in 2010.

"I enjoy getting to interact with people I don't normally see," said Peete.

Peete said he especially enjoys fostering a relationship with his off-base community. After helping the local citizens, Peete felt even more comfortable with the English-Japanese language barrier.

The efforts of the volunteers are much appreciated, said their

Japanese counterparts.

"The sailors are a great help for us," said Yoshio Kurachi, a business planner with FC Ryukyu. "Without their help, it is very hard work for us."

"We start preparation works the day before a game. Just setting up the sponsor boards took three to four people about one-and-a-half hours," said Koji Hibino, FC Ryukyu sales manager. "But it is now done very quickly with the service members' help."

After their efforts, the volunteers watched a game between FC Ryukyu and a mainland Japan team.

"It's a change of pace and scenery from the typical routine at the hospital," said White. "I encourage more people to take on these opportunities in the future."

The next game season will start in March. If you want to volunteer for the team, contact Caupos at david@ubon.jp.



海兵隊基地の海軍兵、FC琉球を支援

在日米海兵隊基地の一部として
駐留する在沖米海軍病院の海軍兵
らが、地域社会とより良い関係を
築こうと、2009年から地元の
プロサッカーチームFC琉球のた
めにボランティア活動を行って
いる。

海軍兵らは、勤務外の時間を活
用し、FC琉球が沖繩で試合をす
る際、チームのスタッフと共にス
ポンサー企業の宣伝看板やゴール
ポストの設置を手伝っているの
だ。

海軍病院の輸送ディレクター、
クリス・ホワイト三等兵曹は、
「チームを手伝うことで、海軍病
院が注目されることになりました。
地域とより良い関係を築くこと
につながりますから」と述べた。

FC琉球の国際交流・総監督ア
シスタントのダヴィッド・コポス
さんは、「沖繩唯一のプロサッカー
チームであるFC琉球を支援する
ことは、沖繩を支援することに
つながります」と話す。

コポスさんによれば、海軍兵ら
とFC琉球との交流が始まったの
は、サポーターの多くが手伝いに
来られなくなり、準備作業がチ
ームの負担になっていた時だった。

「アメリカ人が家族で試合を見
に来る様子をよく目にしていて、
彼らを沖繩とつなぐ方法はないか
といつも考えていました。ボラン
ティア活動はアメリカ人の生活の
一部になっているので、手伝って
もらえないかと知り合いを通して
海軍の大佐に頼んでみました。す
ると、数カ月後にはボランティア
の人たちが来始めたのです。」
2009年もFC琉球の手伝い

をしたラシュード・ピート上等兵
は、2010年も手伝うことにし
た。

ピート上等兵は、「普段なら出
えないような人たちと交流でき
るのが楽しいんです」と話す。地域
とのつながりを築くのが特に楽し
いと言いつつ、地元の人たちの手伝
いをした後では、言葉の壁が気にな
らなくなると語る。

海軍兵ら
の活動は、
FC琉球の
スタッフに
非常に感謝
されている。

営業企画部の倉知佳央さんは、
「とても助かっています。彼らが
いないと大変です」と述べた。

営業企画部長の日比野弘治さん
は、「準備作業は試合の前日から
始めるのですが、以前は看板を立
てる作業だけでも3、4人で1時
間半ほどかかっていました。今は
ボランティアの皆さんのおかげで
あっという間に終わります」と話
す。

ボランティアの海軍兵らは、手
伝いが終わるとFC琉球と本土の
チームとの試合を観戦する。

ホワイト三等兵曹は、「病院での
日常業務とは仕事のペースも目
に入る景色も違うので、気分転換に
なります。他の人にも参加するよ
う勧めていますよ」と語った。

今年のシーズンは、3月に始ま
る。ボランティアを希望する人は、
コポスさん david@ubon.jp まで。
(文 ジャスティン・R・ウィー
ラー上等兵/玉城弘子、写真
玉城弘子)



U.S. Naval Hospital Okinawa sailors work with Football Club Ryukyu staff in lowering a soccer goal post in preparation for a game. FC琉球の試合に備えて、チームのスタッフと共にゴールポストを設置する在沖米海軍病院の海軍兵。Photo by Hiroko Tamaki



Jarhead Jargon

At around noon, a Marine in my office said to me, "I'm going for chow." My reaction was, "going ... where?" He taught me it meant he was going for lunch.

According to the Genius English dictionary (a major English-Japanese dictionary), chow is "slang that means food, meal or meal time."

There are at least two theories for the origin of the word. Chinese railway construction workers in the West started using it because the Chinese word for pan-frying is pronounced chao. The other theory, also from the Chinese language, is that pickles are called chow-chow.

Wikipedia in English states "a cafeteria in a U.S. military installation is known as a chow hall, a mess hall, a gallery, mess deck, or more formally, a dining facility." The word "chow" is more commonly used among U.S. service members.

I asked several Marines if they used the word in high school or before they joined the Marine Corps. They said they had never used it before starting their military career. One Marine said when he told his mom, "I am going to have chow," she had an unsure look on her face so he had to explain what chow meant.

The word can also be used as a verb. "Let's chow down," means, "Let's eat."

Other slangs for food are: grub for food, java or joe for coffee and rabbit food for vegetables - especially lettuce.

Well, I should finish now because it's chow time!

正午ごろ、職場の海兵隊員に「チャウ(chow)に行ってくる」と言われました。思わず、「・・・どこに行くって?」と答えると、昼食をとりに行くという意味だと教えてくれました。

ジーニアス英和辞典には、chowは「(俗)食糧、食べ物;食事の時間」とあります。

語源には少なくとも2つの説があるようです。まず、アメリカ西部の鉄道で働いていた中国人が、料理方法の「チャオ(炒)」という言葉を使っていたというもの。そ

してもう一つの説もやはり中国語から来るもので、中華漬けを「チャウチャウ(chow-chow)」と呼んでいたからというもの。

Chow

チャウ

ウィキペディア英語版に「米軍施設内のカフェテリアは、チャウ・ホール、メス・ホール、ギャラリー、メス・デッキ、または正式にはダイニング・ファシリティと呼ばれる」と書かれているのを見ても分かる通り、チャウという言葉は米軍人の間でよく使われています。

事実、海兵隊員何人かに、高校時代または海兵隊に入隊する前にチャウという言葉を使っていたかと聞いてみると、軍人になる前は全く使わなかったという答えが返ってきました。ある海兵隊員は、母親に「チャウに行ってくる」と言ったところ不思議そうな顔をされ、どういう意味か説明しなくてははいけなかったと言います。

この言葉は、動詞として使うこともできます。例えば、「Let's chow down」というと「ご飯を食べよう」という意味になります。

その他の食べ物に関するスラングには、grub=食べ物、javaまたはjoe=コーヒー、rabbit food(ウサギの食べ物)=野菜(特にレタス)などがあります。

おっと、この辺で終わりにしましょう。It's chow time!(昼食時間です!)

OPP presents

Cpl. Justin R. Wheeler

Okinawa Prefectural Police officers Sachiko Shimada and Akira Tokashiki received certificates of appreciation after working with the Marine Corps Base Installation Safety Office to provide information for more than 8,000 Marines, Department of Defense-employed civilians and their spouses during the 2010 Critical Days of Summer briefings.

In May, Shimada and Tokashiki assisted the safety office in 19 safety presentations for Marines from all major camps by explaining the differences between driving regulations in Japan and the U.S.

"The idea [of the seminar] came up when the superintendent of the Okinawa Prefectural Police and top U.S. military officials had discussions," said Hideyuki Kitagawa, director of the Traffic Department, Okinawa Prefectural Police Headquarters. "It is our great pleasure that we could give the seminar to 8,000 service members."

This was the first year Okinawa police participated in the critical days of summer campaign, said Shawn M. Curtis, deputy safety director for Marine Corps Bases Japan.

"It's always appreciated when we have an opportunity to work hand-in-hand with local agencies," said Curtis.

During the seminar, the Okinawa Prefectural Police Headquarters provided Marines with information about alcohol checkpoints and the procedures that must be completed after being stopped, according to Curtis.

The officers also provided Marines insight on their obligations if they are involved in driving accidents.

"We emphasized that in case of an accident, notification to the police is obligatory even when no one is injured," said Kitagawa. "If someone is injured, rescuing the injured is obligatory."

Shimada said she believed the presentation was well received overall.

In a survey of 300 Marines who attended the seminar, 90 percent answered that it was useful, Shimada said.

Cpl. William Welch, air traffic controller specialist for Marine Corps Bases Japan, said he was especially impressed by the seminar.

"It was really informative," said Welch. "It was really nice to have the Japanese police talk to the Marines. It was good to hear their point of view."

Okinawa Prefectural Police Headquarters personnel said they intend to continue their

safety seminar

seminars for the Marines and want to eventually include all military personnel on Okinawa.

“The seminar was given only to Marines this time, but we would like to expand the scope to cover the other branches,” said Kitagawa. “It is important to educate service members about safety because the Japanese laws and the U.S. laws are different.”

After the awards ceremony, Curtis and the other officers discussed future plans and relationships between Marine Corps Bases Japan and the Okinawa Prefectural Police Headquarters.



(above) Akira Tokashiki, assistant police inspector with the Okinawa Prefectural Police Headquarters, talks about the Japanese traffic regulations during a safety seminar as a part of the 2010 Critical Days of Summer. (left) Marines listen to the presentation and gain information such as alcohol sobriety check procedures. (上) 海兵隊の「夏の安全講習2010」の中で、日本の交通規則に関して話をする沖縄県警察本部交通部の渡嘉敷旭警部補。Photo by Cpl. Patricia Lockhart, Combat Camera (左) 「夏の安全講習2010」に参加し、飲酒検問の手順などの情報を得る海兵隊員。Photos courtesy of Okinawa Prefectural Police Headquarters

沖縄県警、海兵隊員に交通安全講話

沖縄県警察本部が在日海兵隊基地施設安全部と協力して基地内で行った交通安全講話に対し、講話を担当した交通部企画課の島田ちさ子警部と渡嘉敷旭警部補に海兵隊から感謝状が送られた。同講和は、海兵隊の「夏の安全講習2010」の一環として、海兵隊員や民間人従業員、およびその家族ら8千人以上を対象に行われた。

島田警部と渡嘉敷警部補は、安全部が各基地の海兵隊員に対して行った全19回の講習会に協力し、日米の交通規則の違いについて説明した。

沖縄県警察本部交通部長の北川秀行警視正は、「沖縄県警本部長と米軍幹部の方々とが協議をする中で、(講習の)アイデアが出てきました。8千名の米軍人に講話できて大変嬉しく思っています」と話した。

在日海兵隊基地のショーン・カーティス安全部副部長は、海兵隊の「夏の安全講習」に沖縄県警が参加するのは今年が初めてだと話し、「地元の公的機関と協力する機会にはいつも感謝しています」と述べた。

カーティス副部長によると、沖縄県警は、講話の中で飲酒検問の手順についても説明したという。

また、交通事故に巻き込まれた場合の義務に関する情報も提供した。

北川警視正は、「事故が発生したら、怪我人がいなくても警察に連絡する義務があること、怪我人がいる場合はその人を助ける義務があることを強調しました」と述べた。

島田警部は、講話に参加した海兵隊員のうち三百名にアンケートをとった結果、90%が役に立ったと答えたと話し、

講話は好評だったと受け止めている。在日海兵隊基地の航空運用チームのウィリアム・ウエルチ伍長は、特に講話に感心したと言い、「非常にためになりました。日本の警察が海兵隊員に話をしてくれるのは良い事だし、彼らの意見が聞けて良かったです」と語った。

沖縄県警は、今後も海兵隊員向けの講話を継続し、県内の他軍にも広げたいという意向だ。

北川警視正は、「今回は海兵隊員のみに対して行いましたが、他の軍にも対象を広げたいと思います。日本とアメリカの法律は異なるので、安全に関して知ってもらうのは重要なことです」と話した。

感謝状を手渡した後、カーティス副部長らは、在日海兵隊基地と沖縄県警との今後の計画や関わりについて話をした。(文 ジャスティン・ウィーラー上等兵、写真 沖縄県警察本部および海兵隊戦闘写真部提供)



Chisako Shimada, police inspector with the Okinawa Prefectural Police Headquarters, gives a presentation on traffic safety. 交通安全について話す沖縄県警察本部の島田ちさ子警部。Photos courtesy of Okinawa Prefectural Police Headquarters

Halloween shines bright for children of Rainbow Heights

Story by Patricia Sloss
CFAO Public Affairs Officer

Families from the Rainbow Heights women's shelter in Okinawa City were invited to participate in the Halloween festivities on Kadena Air Base Oct. 30. Fifteen children between ages 3 and 18 and their mothers had an opportunity to experience trick-or-treating on base with Sailors from Commander, Fleet Activities, Okinawa and its tenant commands.

For most children, it was their first experience trick-or-treating on base. Although the Halloween festivities on base were unfamiliar to them, when the time came to trick-or-treat, their excitement transcended any language barriers. "Trick-or-treat," the children yelled when asked what they needed to say prior to receiving candy.

"This is a great opportunity for our Sailors to foster a relationship with the local

community, and it gives the local children an opportunity to experience the American culture," said Hiroe Shiroma, community relations specialist at CFAO.

The children and the Sailors were split into small groups and set off to various housing areas on the base.

Yuka Oshiro, 12, was amazed to see people in various costumes and the spooky Halloween decorations at the houses.

"I've never seen anything like this in Japan," she said.

After two hours of trick-or-treating, the children's faces were full of smiles and their bags full of candy. Despite the scares they encountered at some houses, many children said they had great fun.

"I went to over 50 houses. My feet hurt from a lot of walking, but I had lots of fun. I'd like to come back again next year," said Hikaru Nohara, 8-years-old.

The fun was not only for the children.

Petty Officer 2nd Class James Rogers, from CFAO Air Operations, who escorted four children, said he also enjoyed the event.

"They seemed thrilled to be on base, experiencing trick-or-treating. They were very enthusiastic, and I truly enjoyed it," he said.

"What a night for the children of Rainbow Heights and CFAO. We had super heroes, witches and a grim reaper as escorts ensuring the children had a good night of trick-or-treating. CFAO truly reached out and provided the families with a safe Halloween night experience," said Senior Chief Petty Officer Brian Jenkins, from the CFAO Security Department, who participated with his 11-year-old son Justin.

CFAO has had a long relationship with Rainbow Heights and has hosted various activities for the families there. The CFAO Junior Petty Officers' Association delivered Thanksgiving turkey dinner Nov. 23, according to Shiroma.



Laurie Lewis, left, hands out treats to the trick-or-treaters at Kadena Air Base Family Housing. 嘉手納空軍基地ファミリーハウジングで「トリック・オア・トリート」をする子供たちにお菓子をあげるローリー・ルイスさん。



Volunteer Mike Walker escorts Ryuki Akahira, 6. They gathered candy together. 赤平隆樹君（6才）を案内するボランティアのマイク・ウォーカーさん。二人一緒にお菓子を集めた。

レインボーハイツの子供達に輝く笑顔

沖縄市にある母子寮レインボーハイツに住む家族らが、10月30日に嘉手納基地のハロウィンイベントに招かれた。3歳から13歳までの子供たちとその母親らは、在沖米海軍活動司令部及びそのテナント部隊の水兵らとともに基地内でハロウィンを体験することができた。

ほとんどの子供たちにとって初めての体験だったが、ハロウィンにあまり馴染みがないにもかかわらず、住宅街を回る頃には興奮で言葉の壁をも乗り越えていた。「キャンディーをもらうための合言葉は？」と聞かれると、子供たちは「トリック・オア・トリート」と叫んだ。

「水兵にとっては地域社会と友好を深め、地域の子供たちにとってはアメリカ文化に触れる素晴らしい機会になりました」と当司令部広報局の城間渉外官。

子供たちと水兵らは、いくつかのグループに分かれて基地内の住宅街に繰り出した。12歳の大城優華さんは、さまざまな衣装や不気味な飾り付けをした家を見て「こんな日本で見たことない」と驚いた様子。

約2時間のイベントのあと、子供たちは袋いっぱいキャンディーを手に満面の笑みだった。なかには怖い飾り付けに驚いた子たちもいたようだが、みんな一様に楽しかったと話した。「50件以上の家をまわって足が痛いけど、楽しかった。また来年も来たい」と8歳の野原光ちゃんは声を弾ませた。

4人の子供たちをエスコートした当司令部航空運用部のジェームス・ロジャース三等兵曹は、「子供たちは基地でのハロウィンの体験に興味で、彼らが感激しているのを見て私自身も楽しかったです」と、楽しんだのは子供たちだけではなかったと感想を述べた。

「我々にとっても有意義なひと時となりました。ヒーローや魔女、死神に扮した水兵たちのエスコートで「トリック・オア・トリート」を楽しんでもらい、またハロウィンを安全に体験してもらうことができました」と11歳の息子ジャスティンと参加した当司令部警備部所属のブライアン・ジェンキンス上等兵曹長は話す。

在沖米海軍艦隊司令部はレインボーハイツと長年の付き合いがあり、さまざまな活動を通して交流を重ねてきた。城間渉外官によると、11月23日にも、当司令部の下級下士官協会が、伝統的な感謝祭の料理をレインボーハイツの家族に届けたという。

＜ハロウィンに関する豆知識＞

ハロウィンは、元々はアイルランドのケルト民族の大晦日の行事。一年の終わりの10月31日に、その年に亡くなった死者の霊が生きている人々に宿るために戻ってくる信じられており、人々は、霊から身を守るために明かりを消し、お化けの格好をして大きな音を立てながら霊を追い払おうと村中を練り歩いたことに由来する。

「Trick-or-treat」（トリック・オア・トリート）の習慣は、ヨーロッパでキリスト教徒が死者への祈りを捧げる代わりに、干しぶどう入りの四角い

パン「ソールズケーキ」（魂のケーキ）を恵んでもらうため村から村へ歩いたのが始まりとされる。

また、「Halloween」（ハロウィン）の名称は10月31日に祝うカトリック教祖の諸聖人の日の前夜祭「All Hallows Eve」に由来する。

様々な宗教的要素が入り雑じって現在のようハロウィンを祝うようになり、アメリカには1840年代にアイルランド系移民によって伝わったとされる。（文 在沖米海軍艦隊活動司令部広報部パトリシア・スロス 写真ローデル・ヒックマン三等軍曹）



Lathan Vanteress, center, hands out candy to trick-or-treaters at Kadena Air Base family housing. 嘉手納空軍基地ファミリーハウジングの自宅入り口で、「トリック・オア・トリート」の参加者にお菓子をあげるレイサン・ヴァントレスさん。

Photos by Petty Officer 2nd Class Roadell Hickman

Kadena Airman saves life of Okinawan boy

Airman 1st Class Maeson L. Elleman
18th Wing Public Affairs

It was a typical afternoon at the beach for Senior Airman Richard Howell and his family until he heard a yell from the water nearby. At first, Howell dismissed the Japanese voice as outside conversation, but then realized his family was the only one still at the beach near Torii Station in Yomitan Village, Okinawa.

As he got closer, Howell noticed a man waving one arm for help while holding a boy in the other. The senior airman knew then the two were in trouble and quickly swam out to help. When Howell reached the man, he saw how grave the boy's condition was.

"The boy's body was limp, and he had white foam around his mouth," explained the senior airman from the 961st Airborne Air Control Squadron, 18th Operations Group, 18th Wing. "The whole time the father was pounding his fist into the boy's back, screaming what I can only imagine was 'Don't die!'"

Howell and the boy's father together

carried the boy back to shore. That's when Howell's self-aid and buddy care training kicked in.

"When we got to shore, I put the boy on his back and immediately started ABC - Airway, Breathing and Circulation - but he was completely unresponsive," said the Allen Park, Mich. native.

When Howell put his ear to the boy's chest, he noticed the boy was breathing, but it was extremely shallow. Though the Senior Airman had no real medical training, he decided his last chance was to perform cardiopulmonary resuscitation.

After a few breaths, Howell determined the boy was breathing more normally and put him in the recovery position. While the boy never spit up any water from his lungs, he began to blink as he slowly regained consciousness.

Not long after, local paramedics arrived on-scene and escorted the boy to an ambulance. Before leaving with his boy, the father came back to talk to Howell.

"The father came to me, put his hand on my shoulder and said, 'Thank you,'" Howell recounted. "After they left, I sat out on a rock in the water for a few minutes, holding back tears thinking about what just happened."

Not long after the incident, the boy, Tatsuki, sent a thank you letter to Howell, as did his grandmother, who wrote:

"Dear our hero, thank you for your great support. Without your rescue, Tatsuki would not be here today. He is very lucky, and we are grateful for everything you have done for us. Please enjoy your life here in Okinawa, and please keep in touch with us."

For his heroic actions, Howell was presented a certificate of appreciation from Higa Tomomitsu, Kadena Town's chief of police, during a formal ceremony at the town's police station Nov. 1.

"I'm glad I was able to help someone when they needed it most," said Howell. "It's something I'll never forget."



嘉手納空軍兵、沖縄の少年を救助

リチャード・ハウエル一家にとって、それは読谷村の浜辺で過ごす、ごく普通の午後だった—海の方から大声が聞こえるまでは。はじめハウエルは、誰か他の人に話しているのだろうとその日本語の声を聞き流していたが、ふと浜辺にいるのは自分たちだけだということに気づいた。

声のする方に近づくと、男性が（海で）片手を振って助けを求め、もう一方の腕で男の子を抱えているのが見えた。ハウエルは二人がなんらかのトラブルにあっていることを知り、すぐに海に飛び込み助けに向かった。男性のそばへ行くと、少年の状態が深刻であることがわかった。

「男の子はぐったりとしていて、口のまわりに泡がついていた」と、第961航空空中管制中隊に勤めるハウエル上等兵は語った。「父親は少年の背中をこぶしですっと叩きながら何か叫んでいたよ。おそらく「死ぬな!」と言っていたんだろうね」

ハウエルは父親と一緒に少年を岸に連れ戻した。その時ハウエルは、自分や他人に対して行う救急処置の訓練を思い出した。

「岸へ泳ぎ着いたとき、少年を仰向けに寝かせて、すぐにABC救急処置—Airway エアウェイ（気道確保）、Breathingブリーディング（呼吸）、Circulationサーキュレーション（循環）—を開始したんだけど、全く反応がみられなかった」と、ミシガン州アレン・パーク出身のハウエルは話した。しかし耳を少年の胸元にあててみると、非常に浅いながらも呼吸をしていることがわかった。専門的な医療知識はなかったが、彼は最後にCPR（人口呼吸法）を試みようとした。

何度か空気を送った後、少年がより確実に呼吸をし始めていることがわかったので、ハウエルは少年の体を動かし回復体勢にした。肺からの水は吐き出さなかったものの、少年の目が瞬き始めゆっくりと意識を取り戻しつつあることがわかった。

程なく救急車が現場へ到着し、少年は病院へ搬送された。少年と救急車へ乗り込む前に、父親はハウエルのそばに来て話しかけた。

「彼は僕のところにきて、肩に手を置き、『ありがとう』って言ったんだ」ハウエルは当時

の様子を語った。「彼らが去った後、僕は水辺の岩にしばらくの間座りこみ、涙をこらえながらたった今起きた出来事を振り返っていた」

その後しばらくして、ハウエルは、たつき少年と祖母から感謝の手紙を受け取った。それには・・・

「私たちのヒーローへ 助けてくれてありがとう。あなたの助けがなかったら、たつきはここにいなかったでしょう。この子はとても運が良かったと思います。私たちはあなたに感謝しています。どうぞ沖縄での滞在を楽しんでください。そしてこれからよろしく。」

ハウエルの勇気ある行いに、11月1日、嘉手納署で感謝状贈呈式が行われ、比嘉友光署長から感謝状が送られた。

「誰かが一番助けを必要としている時にそれができたことはとてもうれしい」と、ハウエル。「この経験は一生忘れないよ」

（文 第18航空団広報局メイソン・L・エレメン上等兵、写真 同広報局 金城順子）

Senior Airman Richard Howell talks about the day he helped save the life of a local boy who nearly drowned while snorkeling with his father. Howell received a certificate of appreciation from Higa Tomomitsu, Kadena Town chief of police, during a formal recognition ceremony at the police station near Kadena Air Base Nov. 1. The boy and his family also wrote thank-you letters to the Senior Airman for his heroic efforts. 父親とシュノーケルをしている最中に溺れた地元の子の命を救った日の事を話すリチャード・ハウエル上等兵。ハウエルは、11月1日に嘉手納基地近くの嘉手納警察署で、比嘉友光警察署長より感謝状を贈呈された。少年とその家族も、ハウエルの英雄的行為に対し感謝の手紙を送っている。

Photos by Junko Kinjo, 18th Wing Public Affairs



日出生台演習場周辺



(above) Col. Keil Gentry describes different types of artillery shells that are fired from the M777A2 howitzer to the mayor of Kusu Town, center, and other representatives from the municipalities that host the Hijudai Maneuver Area. (right) Sgt Bachicha describes how the weather data is read in preparation for firing the M777A2 howitzer. (上) 大分県の玖珠町長(中央)を始めとする日出生台演習場周辺自治体の人々に、M777A2榴弾砲から発射される様々な砲弾について説明するケイル・ジェントリー大佐。(右)発射に必要な天候に関するデータが、どのように収集されるかを説明するパチャーチャ三等軍曹。



保する必要がありますから。住民の皆さんには、安全を確保できる訓練装備を使用しているということと話したいと思います」と語った。

第12連隊は、演習場周辺自治体の代表者らと信頼関係を築き、装備を展示することで、視察団に対し日出生台で行われる演習についての理解を深める機会を提供することができた。

防衛省九州防衛局の松本俊彦企画部長は、「ここまで丁寧な説明をしてもらえるとは思わなかったのが驚きました」と述べた。

朝倉町長は、「(海兵隊の)分かりやすく丁寧な説明とでもなしに感謝しています。(海兵隊員には)玖珠町でぜひ文化交流をして頂きたい」と話した。(文 ブランドン・L・サンダーズ伍長/玉城弘子写真 玉城弘子)

Col. Keil Gentry describes the use of machine guns for the battery defense and the need to train by firing artillery and machine guns at the same time.

防衛戦での機関銃の使用方法と、砲弾と機関銃の発射を同時に訓練する必要性を述べるケイル・ジェントリー大佐。

Photos by Hiroko Tamaki

Representatives from mainland Japan view 12th Marines artillery display

Cpl. Brandon L. Saunders / Hiroko Tamaki

The representatives of the municipalities adjacent to the Japan Ground Self-Defense Force's Hijudai Maneuver Area in Oita Prefecture, mainland Japan, paid a visit to the 12th Marine Regiment, 3rd Marine Division, III Marine Expeditionary Force, on Camp Hansen to observe a static display of artillery Nov. 4.

The 12th Marine Regiment set up various displays that encompass the unit's mission and included exhibits about meteorology, surveying, the M777A2 howitzer and other crew-served weapons.

"We set up this static display with pieces of our artillery to show the government officials what we do," said Staff Sgt. Shane A. Eckert, a radar chief with 12th Marine Regiment. Eckert

assisted in organizing the static display of the radar system and presented additional information to the Oita Prefecture representatives.

Conducting artillery training in the Hijudai Maneuver Area strengthens our bilateral ties with the Japan Ground Defense Force, said Col. Keil Gentry, the commanding officer of 12th Marine Regiment. The Hijudai Maneuver Area is one of the training sites the Marine Corp's live-fire artillery training is conducted on after being relocated from Okinawa in 1997.

After the static presentation, Kohei Asakura, the mayor of Kusu Town and chairman of the Hujudai Maneuver Area Surrounding Facilities Management Association, said he was able to confirm the accuracy and effectiveness of 12th Marine Regiment's training.

"I've come to learn about the equipment and training because I need to ensure the safety of

the citizens," said Asakura, who was elected as mayor in January 2010. "I am assured that the training maintains high accuracy. I want to tell the citizens of my town the training equipment can ensure their safety."

By establishing good rapport with the local community around the training area, and hosting a static display, the unit provides local nationals with an opportunity to better understand the different exercises hosted there.

"I am impressed by the well-prepared briefing, which was beyond my expectation," said Toshihiko Matumoto, director of Planning Department of Kyushu Defense Bureau, Ministry of Defense.

"I thank (the Marines Corps) for the clear and detailed brief, and for their hospitality," Asakura said. "I encourage (the Marines) to visit Kusu-town for a cultural exchange."

市町視察団 海兵隊の装備を視察

11月4日、大分県にある陸上自衛隊日出生台演習場の周辺市町代表が、キャンプハンセンの第三海兵遠征軍第3海兵師団第12海兵連隊を訪問し、砲兵装備を視察した。

第12海兵連隊は、気象観測や調査のための機器や榴弾砲などの中大型兵器など、同連隊の任務を包括的に示す展示を用意した。

第12海兵連隊のリーダーチーフであるシェーン・A・エツカート二等軍曹は、「市町職員の方々に我々が行っているのはどういう事なのかを見てもらえるよう装備の数々を展示しました」と述べた。

エツカート二等軍曹は、リーダーシステムの展示を手伝い、大分県から来た視察団に説明を行った。

第12海兵連隊の司令官ケイル・ジェントリー大佐は、日出生台演習場での演習は、陸上自衛隊との関係を強化することにつながると話した。日出生台演習場は、1997年に沖縄から実弾演習が移転された演習場のうちの一つだ。

日出生台演習場周辺施設整備期成会の会長を務める朝倉浩平玖珠町長は、この視察で第12連隊の訓練の精度と有効性を確認できたと話した。

2010年1月に就任した朝倉町長は、「装備や訓練について知るために来ました。市民の安全を確



Fun festival fosters sense of community

Lance Cpl. Jovane M. Holland

Uruma City residents celebrated community and friendship with their 5th Annual Uruma City Festival Oct. 16 and 17.

The relatively-new Uruma City was established in 2004 after the joining of two cities, Gushikawa and Ishikawa, and two towns, Katsuren and Yonashiro.

The fall festival, which boasted a turnout of more than 90,000 people in two days, featured singing performances by teen group Kimutaka no Awamari and several other local bands, Ryujin Densetsu dragon dances, a yukata competition, recitals by Okinawan dancers, Japanese cuisine and more, culminating with a fireworks show each night.

“Each district has a different style of dance and culture, so it’s a great time when they come together through the festival and have fun,” said Umehara.

Many Status of Forces Agreement personnel attended the festival as well.

“Coming out to these events gives Marines like me a chance to get out of the barracks and be good ambassadors to our host country,” said Lance Cpl. Seth Bowers, a Marine Air Ground Task Force specialist with Force Deployment, G-3, 3rd Marine Division, III Marine Expeditionary Force. “In the U.S., service members don’t hesitate to go outside the base to enjoy themselves and make friends with civilians. It should be no different here.”

Bowers participated and won first place in the festival’s first-ever yukata contest.

The competition featured more than a dozen contestants showcasing their favorite yukata. Participants were judged on overall appearance, personality and originality by seven pre-selected judges. Male and female first and second were awarded

along with three judge’s special prizes.

“Each judge gave one to five points to each participant, and the one who got the highest points in total became the winner,” said Shinako Inafuku, tourism and local products promotion officer, Uruma City Chamber of Commerce.

“The competition was my favorite part of the night,” said Bowers. “I love experiencing Okinawan culture and wearing the

traditional clothing. Plus, I won. It’s been a great experience.”

“We will welcome Marines next year, too, because we want non-Japanese people to try on yukata,” said Inafuku.

Attending and participating in the festival is a great way to show Okinawans that Marines and their families are part of the community, Umehara said.

“It’s also a great opportunity to show them that Marines are friendly and interested in Okinawan culture,” said Umehara.

“On Okinawa, festivals are used not only as a means to eat, drink and be merry, but also to promote togetherness and foster a sense of community among residents.”

“On Okinawa, festivals are used not only as a means to eat, drink and be merry, but also to promote togetherness and foster a sense of community among residents.”



地域の連帯感を高める楽しいイベント

10月16・17日、うるま市の住民は、第5回うるま祭りで同市の発展と絆を祝った。
うるま市は、旧具志川市、石川市、勝連町、与那城町の2市2町が合併して2004年に誕生した比較的新しい市だ。

「沖縄のお祭りは、単に飲んだり食べたり浮かれたりするだけのものではなく、地域住民の絆を深め連帯感を高めるためのものなんです。」

2日間で約9万人の出入を記録した祭りでは、屋台の食べ物に加え、10代の子供たちによるパフォーマンス「肝高の阿麻和利（きむたかのおまわり）」や地元のパンド演奏、「龍神の宴」、浴衣コンテスト、沖縄の踊りなどが披露され、両日とも花火で締めくくられた。

梅原渉外官は、「地区ごとに踊り方も文化も違うので、祭りは色々な地区が一同に会し楽しむいい機会です」と話した。
うるま祭りには、多くの米軍関係者も参加した。
第三海兵遠征軍第3海兵師団G3部隊派遣で海兵空陸任務部隊担当官を勤めるセス・ポウワーズ上等兵は、「私のような海兵隊員は、このようなイベントに来ることで、兵舎の外に出て親善大使の役目を果たすことができます」と述べ、「アメリカ本國で

は、軍人も気兼ねなく基地の外に出て楽しんだり一般市民と友達になつたりします。ここでも同じであるべきです」と続けた。ポウワーズ上等兵は、うるま祭り初の浴衣コンテストに参加し、

男性の部で優勝に輝いた。コンテストでは、十数名の参加者がお気に入り浴衣を披露し、7名の審査員がその浴衣姿や人柄、獨創性を審査した。男性の部と女性の部それぞれの優勝と準優勝、さらに特別賞が選ばれた。

うるま商工会観光物産事業担当の稲福志奈子さんは、「7名の審査員が各参加者を5点満点で審査し、合計点が一番高かった人が優勝しました」と説明した。ポウワーズ上等兵は、「コンテストが一番楽しかったです。沖縄の文化を体験して浴衣を着るのも楽しいし、さらに優勝までして、最高の経験になりました」と語った。
稲福さんは、「外国人にもぜひこの機会に浴衣を着て欲しいので、来年も海兵隊員に参加して欲しいですね」と話した。

梅原渉外官は、祭りに行ったり参加したりすることは、海兵隊員やその家族が地域の一員であることを沖縄の人々に示す素晴らしい方法だと話す。

「海兵隊員がフレンドリーであり、沖縄の文化に関心を持っていて示すいいチャンスでもあります」と梅原渉外官。

「沖縄のお祭りは、単に飲んだり食べたり浮かれたりするだけのものではなく、地域住民の絆を深め連帯感を高めるためのものなんです。」

（文 ジョバン・M・ホーランド
上等兵、写真 ケンタヴィスト・ブラッキン上等兵）



Lance Cpl. Seth Bowers has a good time interacting with local residents at the 5th Annual Uruma City Festival Oct. 16. 10月16日の第5回うるま祭り、地元の人たちと交流するセス・ポウワーズ上等兵。 Photos by Cpl. Kentavist P. Brackin

Lance Cpl. Seth Bowers is announced as the first place winner of the Yukata Contest during the 5th Annual Uruma City Festival Oct. 16. 10月16日に行われた第5回うるま祭りの浴衣コンテストで優勝したセス・ポウワーズ上等兵。





COL. NICHOLAS F. NANNA

CAMPS FOSTER & LESTER COMMANDER
キャンプ・フォスター&レスター司令官

ニコラス・F・ナナ大佐

On behalf of the Marines, sailors, soldiers, airmen, dependants, and civilian workers here at Camp Foster and Camp Lester, allow me to wish all of our friends the most happy and prosperous

New Year. I wish you all joy and success in your future endeavors.

This past year was another important time of progress for cultural understanding and mutual respect. Several important cultural and charitable exchanges between the bases and our honorable host communities continued to increase the atmosphere of respect and appreciation among all of our people. Those of us who are assigned to the island paradise of Okinawa will be eternally grateful for the interaction and friendship of our hosts who share their

sacred island with us.

In the coming year there will be additional opportunities to expand and build upon this friendship, and I hope that everyone will take full advantage of every occasion to meet and exchange cultural, professional, and personal ideas. We firmly face the uncertain future together united in the hope for better times for ourselves, our friends, and our children.

My wife Joanne and I personally wish each of you a Happy New Year.

キャンプ・フォスター&キャンプ・レスターの海兵隊員、海軍兵、陸軍兵、空軍兵、そしてその家族および民間人従業員を代表して、我々の友人である皆様に謹んで新年のご多幸と繁栄を願うとともに、喜びと成功に満ちた年になりますよう祈念いたします。

昨年も、文化理解を促進しお互いへの尊敬の念

を深める上で重要な年となりました。私たちの基地と周辺市町村との異文化交流やボランティア活動などは、全員が互いを尊重し感謝する雰囲気を高めてまいりました。この楽園の島沖繩に駐留する私たちは、我々を神聖な島に受け入れてくれた沖繩の人々との交流や友情に対し、感謝の念をずっと抱き続けていきます。

今年は、この友情を広め深めていくための機会がさらに増えることでしょう。直接顔を合わせる機会を最大限に生かし、文化的・職業的な視点に立った考えや個人としての意見を交換することができるよう願っております。我々自身や、子や友人たちにとってより良い時代となることを願い、不確かな未来にしっかりと力を合わせて向き合ひましょう。

妻のジョアンと私より、心より新年のご挨拶を申し上げます。

COL. DALE M. SMITH

MARINE CORPS AIR STATION FUTENMA COMMANDER
海兵隊普天間基地司令官

デール・M・スミス大佐

"Shin-nen Akemashite Omedeto Go-zaimasu" (Happy New Year) on behalf of all Marines, sailors, U.S. and Japanese civilian employees of MCAS Futenma.

MCAS Futenma remains mindful of its responsibilities as an active partner of Ginowan, as well as its responsibilities to vigilantly prepare in helping defend the great nation of Japan if required. This past year afforded numerous opportunities to participate in many wonderful cultural events and activities, highlighted by our team Kachashi Dance participation in Ginowan's Hagoromo Festival.

All aboard MCAS Futenma take pride in the partnerships we've developed throughout our many years of service, and remain strong in our desire to strengthen relationships even more so. Reinvigorating and bolstering outreach programs such as the Volunteer English Teaching Assistant Program and annual Flightline Fair, will undoubtedly help us achieve these goals.

A personal congratulations to Mayor Elect Asato with his recent campaign victory. I look forward to working closely with him in building a better, more bright future for us all. We sincerely thank our local community and its numerous leaders for their continued support of the Marine Corps mission. I wish everyone a healthy and prosperous New Year of 2011!

普天間基地の海兵隊員、海軍兵、アメリカ人および日本民間従業員を代表してご挨拶申し上げます。明けましておめでとうございます。

普天間基地は、必要となれば偉大な国日本の防衛の一翼を担えるよう周到な準備をしておく責任と同時に、宜野湾市のパートナーとしての責任を常に意識しております。昨年、多くの素晴らしい文化イベントや活動に恵まれ、特に宜野湾市はごろも祭りカチャーシー大会への普天間基地チームの参加が印象的でした。

普天間基地に所属する者は皆、長年にわたり築いてきたパートナーシップを誇りに感じており、その関係をさらに強化したいという思いを強くしております。

ボランティア英語教育プログラムや毎年恒例のフライトラインフェアなどの交流事業を活性化・強化することで、その目標を達成できることは間違いありません。

昨年の選挙で当選されました安里市長には、個人的にお祝いの意を述べさせていただきます。安里市長と緊密に協力し、より良い明るい未来を築いていきたいと思っております。地元の皆様ならびに数多くのリーダーの方々には、海兵隊の任務に対し引き続きご理解賜りますようお願い申し上げます。2011年の皆様のご健勝とご多幸をお祈り申し上げます。



COL. SCOTT E. ERDELATZ

CAMP KINSEY COMMANDER
キャンプ・キンザー司令官

スコット・E・アーデラッツ大佐

As I reflect on the past year, I am grateful for the strong relationship that Camp Kinser enjoys with local leaders and the people of Urasoe City and the surrounding community.

Mayor Gima as well as leaders in the city government, the Police Department, the Fire Department, the Rotary Club and the Chamber of Commerce have all contributed significantly to a positive relationship between Camp Kinser and the local community. This relationship has been further cemented through a number of events including the annual Tedako walk, a joint cleanup of the

Aja river, Kinserfest, and a series of exchanges with the Japanese Self Defense Force.

This year has also witnessed remarkable progress in the West Coast Development Project being constructed adjacent to Camp Kinser. This project, which will provide an important transportation artery in southern Okinawa, is testament to the ingenuity and will of the Okinawan people to strengthen their economy and improve their quality of life.

As we look forward to 2011 together, I would like to wish all of the people of Okinawa good health and a very happy New Year.

昨年を振り返り、キャンプ・キンザーが地元リーダーの方々や浦添市およびその周辺地域の人々と結ぶことのできた強い絆に感謝しておりま

す。儀間市長ならびに市の幹部、警察署、消防署、ロータリークラブ、商工会議所の皆様は、キャンプ・キンザーと地域社会とが良い関係を築くにあたり多大な貢献をして下さいました。この関係は、ただこワーク、安謝川での合同清掃活動、キンザーフェスト、そして自衛隊との様々な交流といった数多くの行事を通して、さらに強固なものになっています。また昨年は、キャンプ・キンザー隣接地区で進められている西海岸開発事業に大きな進展が見られました。沖繩本島南部に重要な輸送幹線道路を整備する同事業は、経済を強め生活の質を向上させようとする沖繩の人々の独創性と意思の表れに他なりません。2011年を共に迎えるにあたり、沖繩の皆様のご健勝とご多幸を祈念申し上げます。

Greetings from Camp Commanders

基地司令官から新年のご挨拶



COL. STEPHEN M. NEARY

CAMP SCHWAB COMMANDER
キャンプ・シュワブ司令官

スティーブン・M・ニアリー大佐

I wish to extend my wishes for a happy new year to all! Over the past year, we reaffirmed the bonds of trust and friendship with our friends and neighbors throughout Okinawa, especially in the Henoko

District and Nago City.

As I have been the camp commander for Camp Schwab for the last six months, my family and I have been fortunate to witness the local culture and tradition. The Hare Dragon Boat Races highlighted our involvement in many of Henoko's events to include the Okinawan Sumo Wrestling Tournament. In addition, we were honored to be included in the triennial Mura-Odori traditional dance and music performance as part of Henoko's cultural heritage.

Throughout the year, we conducted multiple educational programs to help teach English to 505 children at 14 kindergartens in Nago City and to 60 adults in the weekly class on the camp. We also were pleased to invite and share Christmas joy with nearly 150 children from Henoko as part of our 29th Camp Schwab/USO Christmas Children's Day.

As we take great pride in being the 11th residential section of Henoko, we wish all of you a prosperous new year filled with great joy and happiness.

謹んで新年のご挨拶を申し上げます。昨年は、沖縄の友人達や隣人の皆様、特に辺野区と名護市の皆様との信頼と友情の絆を再認識することができました。

キャンプ・シュワブ基地司令官に就任してから6ヶ月の間に、私や私の家族共々、幸運にも地

域の文化や伝統を垣間見ることができました。角力大会など多くの辺野古区の行事の中でも、ハーレー（爬龍船競争）は私達が関わった大きな行事でした。更に、辺野古区の文化遺産である三年に一度の「村踊り」に招かれたのはとても光栄なことでした。

一年を通して様々な教育プログラムを実践し、名護市立の14の幼稚園では505名の園児に、基地内では週一回の英語講座で60名の社会人に英会話を指導いたしました。又、第29回キャンプシュワブ・USOクリスマスチルドレンデーに辺野古区から約150名の児童生徒を招待し、クリスマスと共に祝えたことはとても嬉しいことでした。

辺野古区の第11班教育隣組であることを大きな誇りとし、新しい年も皆様にとって慶びと幸運に満ちた一年であるよう祈念いたします。

COL. ROBERT C. CLEMENTS

CAMPS COURTNEY & MCTUREOUS COMMANDER
キャンプコートニー&マクトリアス司令官

ロバート・C・クレメンツ大佐

The Marines and sailors of Camp Courtney and Camp McTureous would like to take this opportunity to wish you all a happy and prosperous New Year.

Uruma City citizens continue to be the most gracious of hosts and we've continued to share our cultures in a variety of settings. Mutual outreach programs strengthen our camaraderie as reflected in events such as the Drive Safe Campaign, Uruma City Festival, Tengan River Clean-up, Courtney Holiday Festival and our successful English Language Program.

I wish to extend a special thanks to Mayor Shimabuku for all of the support he and his staff have provided over the past year as we've

strived to enhance the relationships between our communities.

We look forward to another fantastic year as we continue to strengthen our alliance. Again, we wish you health, prosperity, and a Happy New Year.

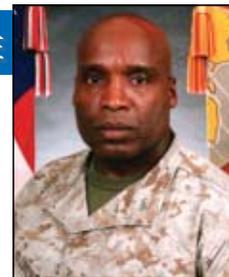
キャンプ・コートニー&キャンプ・マクトリアスの海兵隊員および海軍兵より、皆様に謹んで新年のお慶びを申し上げます。

うるま市民の皆様には常にこの上なく親切にいただき、様々な場で互いの文化を学びあってきました。交通安全キャンペーン、うるま市祭り、天願川での清掃活動、コートニー・ホリデー・フェス

ティバル、そして好評を頂いている英語プログラムなどが示すとおり、相互交流事業は私たちの絆を強めています。

うるま市との友好関係を深めようという我々の努力を支援して下さいました島袋市長ならびに市職員の方々に特にお礼を申し上げます。

本年も、引き続き同盟関係を強化する中で素晴らしい年になりますことを願い、また皆様のご健勝とご多幸を祈念申し上げます。



COL. DAVID P. OLSZOWY

CAMP HANSEN COMMANDER
キャンプ・ハンセン司令官

デイビッド・P・オルゾウイー大佐

Akemashite Omedeto Gozaimasu.

On behalf of the Marines, sailors, and Civilian employees of Camp Hansen I wish everyone a peaceful and prosperous New Year.

This past year, Marines and sailors from Camp Hansen remained active in the local community volunteering their time to community relations projects. The camp also held several cultural events designed to educate Marines and sailors on Okinawa's special history and culture. In July, the Camp hosted Hansen Fest to promote interaction with the local community and showcase Marine capabilities.

Much is often made of the differences between our two cultures, but we have much in common. Both of our countries cherish democracy, value economic prosperity, and wish to be

good stewards of the environment. But most importantly, we all want to live in a peaceful, safe and secure world. I'm mindful our friendship contributes significantly to achieving these goals and promoting stability and tranquility in the region.

One of my primary goals is to ensure the Marines and sailors of Camp Hansen live and work in harmony with the local community. I hope we will continue to look for ways to promote mutual understanding and respect between our peoples.

明けましておめでとございます。

キャンプ・ハンセンの海兵隊員、海軍兵、軍属を代表し、皆様に平和で美り多き新年を祈念申し上げます。

旧年中も、キャンプ・ハンセン所属の海兵隊員及び海軍兵は、引き続き地域交流事業で奉仕活動

を行いました。また、キャンプ・ハンセンでは海兵隊員及び海軍兵に沖縄独自の歴史や文化を学ばせる文化行事を数回行いました。7月には、地域社会との交流を推進するためのハンセン・フェスティバルを開催し、海兵隊の能力をご覧いただきました。

私たち二国の文化には多くの違いがありますが、多くの共通点もあります。両国とも民主主義を尊重し、経済活力を重んじ、環境の良き管理者でありたいと願っています。しかし最も重要なことは、私たち全員が平和で安全な世界に住みたいと願っているということです。私は、日米の友好はこれらの目標達成に大いに寄与し、地域の安定と平穏を推進するのだということを心に留めております。

私の大きな目標の一つは、キャンプ・ハンセン所属の海兵隊員と海軍兵が、地域社会と仲良く暮らし働けるようにすることです。これからも、私たちが互いをより理解し尊重する方法を模索し続けられるよう願っております。

新年の 御挨拶

On the occasion of the opening of Year 2011, I am delighted to share a bright dawn of the New Year with U.S. military personnel and their families, as well as the "Big Circle" readers.

In 2010, we celebrated the 50th anniversary of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the U.S. During the last half century, the Japan-U.S. alliance has been not only serving as the cornerstone of Japan's security, but also significantly contributing to the peace and prosperity of the Asia-Pacific region. On Jan. 19, 2010, the 50th commemorative day of the signing of the treaty, then Prime Minister Yukio Hatoyama and President Barack Obama issued statements respectively. Our leaders highly evaluated the achievements the alliance has accomplished over the last five decades. In the meeting held on Nov. 13, 2010, Prime Minister Naoto Kan and President Obama confirmed to continue cooperation for deepening our relationship. As we look at the coming 50 years, I believe the Japan-U.S. relationship will be strengthened through the process of deepening the relationship to what is more applicable to the 21st century.

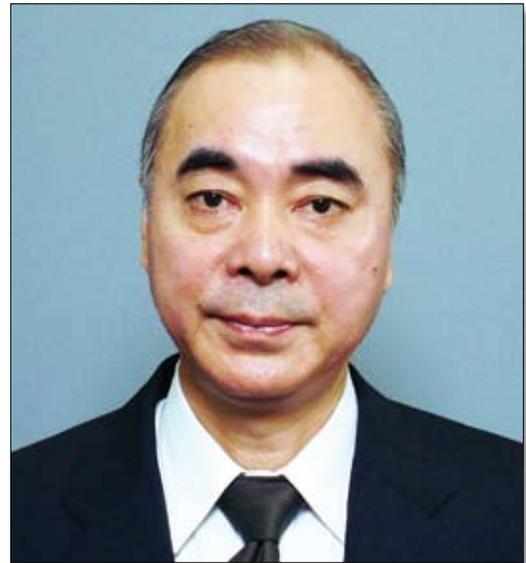
The presence of the U.S. Forces in Japan, including the Marine Corps on Okinawa, contributes to the defense of Japan and to the stability and prosperity in this region. In addition, many Marines volunteer to participate in community services at nursing homes, beach clean-up activities and English-teaching programs. I would like to express my deep respect and gratitude to those volunteers. Such activities are very important in strengthening our ties with local citizens in Okinawa. I strongly hope these programs will be continued in the future.

I conclude my New Year's greeting by wishing all of you a brilliant year full of hope, and asking for your cooperation to further promote the Japan-U.S. relationship.

SUMIO TARUI

樽井澄夫

AMBASSADOR IN CHARGE OF OKINAWAN AFFAIRS



外務省沖縄事務所沖縄担当大使

新年の幕開けにあたり、在沖米海兵隊員をはじめとする米軍人、軍属、及びそのご家族の皆様、「大きな輪」の読者の皆様に対しまして、輝かしい新春をお迎えのこととお喜び申し上げます。

2010年は、日米安全保障条約の締結50周年の節目の年でした。この半世紀、日米同盟は、日本自身の安全の基礎であるのみならず、アジア・太平洋地域の平和と繁栄に大きく寄与してきました。2010年1月19日の日米安全保障条約署名50周年の記念日に鳩山前総理とオバマ大統領がそれぞれ談話を発出し、その中で日米同盟が50年間果たしてきた功績を高く評価しました。2010年11月13日の首脳会談では、菅総理とオバマ大統領が、日米関係の深化に向けて引き続き協力していくことを確認しました。2011年においても、これからの50年先を見据えて、日米同盟を21世紀にふさわしい形で深化させていくプロセスを通じ、日米関係が強化されていくものと信じております。

在沖米海兵隊をはじめとする在日米軍は我が国の防衛と、この地域の安定と繁栄に寄与しております。加えて、常日頃から、多くの海兵隊員が福祉施設での奉仕活動、ビーチ清掃などのボランティア活動や英語教育プログラムへの取組にも積極的に参画して戴いていると承知しています。これらの活動に対し心からの敬意と感謝の意を表したいと思います。このような活動は、沖縄の地域住民との絆を深めるものとして大変有意義なものであり、是非今後とも継続して戴きたいと思っております。

終りにあたり、2011年が、皆様にとって、希望に満ちた明るい年となることを祈念するとともに、日米関係の更なる増進に向けて皆様のご協力をお願いしつつ、新年の挨拶と致します。

LT. GEN. TERRY G. ROBLING

テリー・G・ロブリング中將

III MARINE EXPEDITIONARY FORCE COMMANDING GENERAL



第3海兵遠征軍司令官

I would like to wish our Okinawan friends a joyful and prosperous new year. It's been over a year since my wife, Cathe, and I came to Okinawa, and our experience has been absolutely wonderful. For the Marines and sailors of III Marine Expeditionary Forces, the new year will bring new challenges and opportunities as we continue to do our part to ensure peace and stability throughout the Asia-Pacific region.

Last year, Marine Corps units under my command supported more than 70 exercises, operations and engagements with countries throughout the Asia Pacific region, including bi-lateral training and exercises with our Japan Self-Defense Force partners. Our presence and strong ties with our allies reaffirm our commitment to security in the region. Another important role we play is quickly responding to requests for assistance that result from natural disasters. This past October, our 3rd Marine Expeditionary Brigade led U.S. military relief efforts to assist victims of Typhoon Juan that struck the Republic of the Philippines. Our Marines and sailors provided assistance, including moving food and water, to those most affected by the typhoon.

The Marine Corps has a tradition of involvement with local communities which was demonstrated during this past year. In 2010, Marines on Okinawa initiated or participated in community relations events and activities each month, which totaled up to more than 1,000 events throughout the year. The Big Circle continues to highlight examples of events, such as Marines interacting with local children to Marines participating in community events such as marathon races, festivals and beach clean-ups. In 2011, we will continue that tradition of community involvement and look for opportunities to strengthen our unique and special friendship with the local community.

I look forward to another successful year for our service members and their families here in Okinawa. On behalf of all the Marines and sailors on Okinawa, I wish you a happy new year.

NEW YEAR'S GREETINGS

沖縄の友人の皆様へ、新年のお慶びを申し上げます。妻のキャスと私が沖縄に来て1年以上が経ちましたが、この間多くの素晴らしい経験をする事ができました。アジア太平洋地域の平和と安定を確かなものにする役割を果たす中、第三海兵遠征軍の海兵隊員および海軍兵には、今年も新たなチャレンジやチャンスが待ち受けていることでしょう。

昨年、私の指揮下の部隊は、自衛隊との二国間演習も含め、アジア太平洋地域の国々との70以上の演習、作戦、活動を支援いたしました。我々のプレゼンスおよび同盟国との強い絆により、この地域の安全に対する我々の責務を再確認することができております。もう一つの重要な役割は、自然災害の際の援助要請に迅速に対応することです。昨年10月に台風がフィリピンを直撃した時、我々の第3海兵遠征旅団が米軍の被害者支援活動の指揮をとり、最も被害の深刻な地域へ海兵隊員と海軍兵が食料や水を運搬いたしました。

地域と関わりを持つという海兵隊の伝統は、昨年も一年を通して示されました。在沖米海兵隊員は、2010年も地域交流活動を毎月実施または参加し、その合計は年間1千回を超えました。「大きな輪」はこれからも、海兵隊員と地元の子供たちとの交流や、地域の駅伝大会やお祭り、ビーチ清掃活動への参加など、様々な交流の例を取り上げていきます。2011年も、地域と関わるというこの伝統を維持し、地元社会との特別な友情を深める機会を模索していきたいと思っております。

本年も隊員やその家族にとって良い年となることを願うとともに、沖縄に駐留する海兵隊員および海軍兵を代表して皆様のご多幸を祈念申し上げます。

editor's note

OKINAWA.MCBB.FCT@USMC.MIL

編集者より

「大きな輪」より新年のご挨拶

「大きな輪」より新年のご挨拶を申し上げます。本年も、皆様にとりまして喜びと幸せに満ちた年になりますよう祈念申し上げます。

今年の冬号も、例年通り新年のご挨拶をお届けいたしました。今年は、外務省の樽井澄夫沖繩担当大使より新年のご挨拶を寄稿して頂きました。第三海兵遠征軍および在沖海兵隊基地の司令官アリー・G・ロプリング中将の挨拶も掲載しております。

昨年読者の皆様より頂いた日本語と英語の両方を併記して欲しいという声にお応えし、今年は基地司令官からのご挨拶に絞らせて頂きました。

読者の中には、なぜこんなに多くの司令官がいるのか不思議に思う方もいらっしゃるかもしれません。各基地に基地司令官がおり、第三海兵遠征軍の下部組織である第1海兵航空団や第3海兵兵站群などにもそれぞれ司令官がいます。さらにその下部組織を構成する各部隊にも司令官がいるのです。そのため、沖繩だけでも意外に多くの司令官がおり、その頂点に立つ在沖海兵隊のトップがロプリング中将なのです。非常事態には、在沖米軍四軍をまとめる沖繩地域調整官も務めます。

海兵隊には、まだまだ民間人の知らない事が沢山あり、私も日々新しい発見をしています。本年も、自分が発見した事を皆さんにお伝えしていくのを楽しみにしております。

注記・ロプリング中将は、本年1月7日に、第三海兵遠征軍および在沖海兵隊基地司令官の指揮権をケネス・J・グラック・ジュニア中将に委譲いたしました。

on the cover



Lance Cpl. Seth Bowers, a Marine Air Ground Task Force specialist, won the first prize at the Yukata Contest during the 5th Annual Uruma City Festival Oct. 16-17. See story on page 8. 10月16・17日に行われた第5回うるま祭りの浴衣コンテストで優勝した海兵空陸任務部隊担当のセス・ポウワーズ上等兵。詳しくは7ページを参照。
Photo by Cpl. Kentavist Brackin

New Year's greetings from Big Circle

Happy New Year from the Big Circle!
I hope the upcoming year will be filled with joy and happiness.

This year's winter issue features once again holiday greetings. Sumio Tarui, ambassador in charge of Okinawan affairs of the Japanese Ministry of Foreign Affairs Okinawa Office, has kindly offered his greeting for the Big Circle magazine. And Lt. Gen. Terry Robling, commanding general III Marine Expeditionary Force and commander, Marine Corps Bases Japan, also includes his holiday greetings.

The overwhelming response from our

readers on last year's holiday greetings expressed that they wanted to see the base commanders' greetings in both English and Japanese.

Some of our readers may wonder why there are so many commanders.

Each camp has a camp commander and each major subordinate command to III Marine Expeditionary Force, such as 1st Marine Aircraft Wing and 3rd Marine Logistic Group, has its own commanding general. Then each unit under those commands has a commander. Therefore, there are many commanders in Okinawa, more than

one would think, and Lt. Gen. Robling is the top Marine commander in Okinawa, and if a crisis occurs he becomes the Okinawa Area Coordinator over all the U.S. Armed Services on Okinawa.

There are many things people in the civilian world don't know about the Marine Corps and I am still discovering new facts each and every day. As we welcome the New Year, I am looking forward to sharing my discoveries with the Big Circle readers.

Note: Lt. Gen. Robling relinquished command of III MEF and MCBJ to Lt. Gen. Kenneth J. Glueck Jr. Jan. 7, 2011.

各基地 渉外官への お問合せは

基地渉外官は、在沖米軍各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。Eメールでご連絡される場合は、okinawa.mcbb.fct@usmc.milまで。件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

シュワープ (名護市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 625-2544

ハンセン (金武町)
098-969-4509

コートニー (うるま市)
098-954-9561

フォスター (北谷町・他)
098-970-7766

普天間 (宜野湾市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 636-2022

キンザー (浦添市)
[交換] 098-970-5555
[内線] 637-1728

海軍病院 (レスター内・北谷町)
[交換] 098-970-5555
[内線] 643-7294

**嘉手納基地
(第18航空団広報局渉外部)**
098-939-7812

**トリステーション
(在沖米陸軍基地管理本部)**
098-956-0142

在沖米海軍 (嘉手納基地)
098-961-6748

大きな輪



BIG CIRCLE

2011年 冬号



もくじ



Helping hand to soccer team

Sailors from the U.S. Naval Hospital Okinawa help the professional soccer team, Football Club Ryukyu, during their off-duty hours. They meet with the FC Ryukyu personnel and help put up sponsor boards and goal posts to prepare the soccer field before a game. See story on page 18. 在沖米海軍病院の海軍兵は、2009年以來、勤務時間外にFC琉球のスタッフと共に、試合前に看板やゴールポストの設置を行っている。詳しくは17ページの記事を参照。

Photo by Hiroko Tamaki

3-6 | 新年のご挨拶
外務省沖繩大使&
海兵隊司令官から
新年のご挨拶

7 | 浴衣コンテスト
海兵隊員、うるま市の
浴衣コンテストで優勝

9 | 海兵隊装備を展示
日出生台演習場の
周辺市町がキャンプ・
ハンセンを視察

11 | 命の恩人
空軍兵、沖繩の海で
少年の命を救う

13 | トリック・オア・トリート
地元の子供たちが
基地内でハロウィーンを
体験

15 | 交通安全講話
沖繩県警、海兵隊員に
日本の交通規則を説明

16 | ジャーヘッド・ジャーゴン

17 | サッカーチームを支援
海軍兵、FC琉球を
サポート

19 | イベントカレンダー

20 | 読者の声

21 | 友達の輪

BIG CIRCLE

大きな輪

2011年 冬号

